



Lycée Français International de l'AFLEC, Doubaï

## Concours MLF

### Le droit d'être entendu

### « Je t'entends, tu m'entends »

Court métrage réalisé à partir d'interviews et de questionnaires préparés par cinq groupes d'élèves de 2<sup>nde</sup> en arabe ALE

### Traduction en français<sup>1</sup> du court métrage :

#### Intro (groupe 1) :

« Salut ! Nous, les élèves de 2<sup>nde</sup> en arabe ALE, avons travaillé sur le projet MLF sur le droit de l'enfant d'être entendu. Au cours de ce projet, nous avons discuté avec les élèves de CM2. Les enfants sont très différents les uns des autres : certains parlaient comme des adultes, d'autres répondaient avec beaucoup d'esprit »

*J'étudie à l'école et je fais les devoirs à la maison*

*Je fais mes devoirs, mais des fois je me trompe*

*Respecter et aider les autres sont parmi mes devoirs*

*Le respect des règlements fait partie de mes devoirs*

*Oui, mes parents à moi m'entendent quand j'ai des problèmes*

« D'autres encore étaient intimidés »

---

<sup>1</sup> Entre guillemets les propos oraux et en italique les mentions écrites

**Groupe 2:**

« Nous, les élèves de 2<sup>nde</sup>, participons au concours MLF pour le meilleur projet sur le droit de l'enfant d'être entendu. Nous voulons savoir si les enfants dans notre établissement connaissent leurs droits et leurs devoirs. »

*Votre enfant a besoin de connaître ses droits*

*Votre enfant a besoin de connaître ses devoirs*

*Rapports entre droits et devoirs*

*Quels sont tes droits et tes devoirs ?*

« Vous pouvez choisir plusieurs réponses » (Dans le QCM)

*Nous dirons ce que nous voulons*

**Groupe 3 :**

***Comment comprends-tu le fait d'être entendu ?***

« Qu'on s'entende, les grands et moi : je les écoute et eux aussi, ils m'écoutent. Si je ne les écoute pas, ils ne m'écoutent pas »

***Sur une échelle de 1 à 10, jusqu'à quel point tes parents prennent ton avis en considération ?***

« Cinq »

***Est-ce que tes frères/sœurs aînés t'écoutent et prennent ton opinion en considération ?***

« Non »

***Chez toi, quelle personne qui t'écoute le plus?***

« (Rires) »

***Si tu commets une erreur, est-ce que tes parents te donnent la chance de te justifier?***

« Non »

***Crois-tu que tes parents t'entendent mieux au fur et à mesure que tu grandis ?***

« Des fois »

#### **Groupe 4 :**

*Les adultes aident les petits, mais ils n'acceptent pas toujours les solutions que les enfants proposent*

«Les grands aident les enfants quand ils ont des problèmes, mais quand les adultes, eux, ont des problèmes, et que les enfants proposent de les aider, ils n'acceptent pas »

***Est-ce que tu gardes beaucoup de secrets pour toi? Pourquoi ?***

*Il craint qu'on se moque de lui ou qu'on divulgue son secret*

« Si je leur révèle mon secret à quelqu'un, on va peut-être rigoler ou bien on va le raconter aux autres »

#### **Groupe 5 :**

***Comment te sens-tu chez toi?***

**Très bien** 67%

**Bien** 33%

**Non satisfaisant** 0%

***Est-ce que tu sens que tes parents ne t'entendent pas?***

**Oui** 17%

**Non** 83%

***Comment te sens-tu à l'école ?***

**Très bien** 37%

**Bien** 63%

**Non satisfaisant** 0%

***Où te sens-tu le mieux entendu?***

**A la maison** 64%

**A l'école** 18%

**Au centre d'activités** 18%

*Où te sens-tu le mieux entendu?*

a- A la maison    b- A l'école    c- Au centre d'activités    d- Autre. Précise : \_\_\_\_\_

*Est-ce que tes parents t'écoutent ?*

**Toujours** 67%

**Quelques fois** 33%

**Jamais** 0%

*Est-ce que tu aides tes parents quand ils le demandent?*

**Toujours** 89%

**Quelques fois** 11%

**Jamais** 0%

« Pas d'école ! »

**\* Fin d court métrage \***

**Références :**

- Images BD : Zeina Abirached, bédétiste libanaise qui travaille à Paris.
- Musique : "كيفك أنت؟" (« ça va, toi ? ») , Ziad Rahabani, compositeur libanais.

**Equipe :**

*ABDUL MALAK Mathilde*

*ALZAHAILI Sally*

*ADUIDAT Amélia*

*ATTURKHAN Sabiha*

*BRADAI Adam*

*CHERIF Lynn*

*DUJARDIN Faustine*

*EDEAS Mathieu*

*EL FAROUKI Sarah*

*ÇABIS Alexandre*

*ÇEDEON Mathieu*

*HAMDANI Bessma*

*IRANI Philippe*

*MANSOUR Nour*

*MERICHO Selim*

*MILLE Mateo*

*RIBADEAU DUMAS Alice*

*SHAGHOURY Ralf*

*STEPHAN Cyril*